

## **Instrukcja obsługi i konserwacji**

### **Zestaw narzędzi do ładowaczy czołowych GLOBAL**

#### **Chwytnak do balotów foliowanych SH-90AG**





## Spis treści

1	Wprowadzenie .....	5
1.1	Informacje na temat instrukcji obsługi i konserwacji .....	5
1.2	Symbolle użyte w niniejszej instrukcji obsługi i konserwacji .....	5
2	Zastosowanie .....	6
2.1	Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem .....	6
2.2	Zastosowanie niezgodnie z przeznaczeniem .....	6
3	Zasady bezpieczeństwa .....	7
3.1	Ogólne zasady bezpieczeństwa .....	7
3.2	Bezpieczne używanie narzędzi do ładowacza czołowego .....	7
3.3	Specjalne zasady bezpieczeństwa dotyczące chwytaka do balotów foliowanych .....	12
3.4	Naklejki ostrzegawcze .....	13
3.5	Miejsce umieszczenia naklejek ostrzegawczych .....	14
4	Opis chwytaka do balotów foliowanych .....	15
4.1	Budowa .....	15
4.2	Zasady ogólne .....	16
4.3	Uruchomienie .....	16
5	Konserwacja .....	18
5.1	Zasady bezpieczeństwa .....	18
5.2	Śruby .....	19
5.3	Układ hydrauliczny .....	20
5.4	Regularna konserwacja .....	20
6	Deklaracja zgodności .....	21
7	Miejsce na notatki .....	22

## **Szanowni Państwo!**

Bardzo się cieszymy, że zdecydowali się Państwo na zakup naszego narzędzia do ładowacza czołowego.

Przed pierwszym użyciem lub zamontowaniem narzędzia należy przeczytać uważnie niniejszą instrukcję obsługi i konserwacji, aby móc długo cieszyć się urządzeniem oraz poznać możliwe zagrożenia podczas używania urządzenia.

W przypadku pytań dotyczących niniejszej instrukcji obsługi i konserwacji prosimy o kontakt ze swoim sprzedawcą.

Jeśli będą Państwo potrzebowali dodatkowych egzemplarzy instrukcji, można ją pobrać w internecie na stronie [www.stoll-germany.com/download](http://www.stoll-germany.com/download).

Bardzo dziękujemy!

Wilhelm STOLL Maschinenfabrik GmbH

## 1 Wprowadzenie

### 1.1 Informacje na temat instrukcji obsługi i konserwacji

Niniejsza instrukcja obsługi i konserwacji stanowi integralną część pojazdu z narzędziem zamontowany w ładowaczu czołowym i należy ją przechowywać zawsze w pojeździe, w którym jest używane narzędzie. W przypadku utraty lub niekompletności instrukcji należy skontaktować się ze swoim sprzedawcą.

Instrukcja obsługi i konserwacji zawiera informacje aktualne w momencie dostawy urządzenia i zgodne z aktualnym stanem wiedzy technicznej. Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian konstrukcji i parametrów technicznych ładowacza czołowego i jego podzespołów na skutek rozwoju technicznego.

Podawane kierunki odnoszą się do kierunku jazdy do przodu, o ile nie podano inaczej.

### 1.2 Symbole użyte w niniejszej instrukcji obsługi i konserwacji

Symbole użyte w niniejszej instrukcji obsługi i konserwacji wskazują na szczególne zagrożenia podczas używania ładowacza czołowego lub przydatne wskazówki.



#### Ostrzeżenie!

Teksty oznaczone tym symbolem wskazują na niebezpieczeństwo wypadku mogącego spowodować śmierć lub ciężkie obrażenia ciała.



#### Ostrożnie!

Teksty oznaczone tym symbolem wskazują na niebezpieczeństwo wypadku mogącego spowodować lekkie obrażenia ciała.



#### Uwaga!

Teksty oznaczone tym symbolem wskazują na niebezpieczeństwa mogące spowodować szkody materialne.



#### Wskazówka

Teksty oznaczone tym symbolem zawierają dodatkowe informacje i rady na temat używania ładowacza czołowego.

## 2 Zastosowanie

### 2.1 Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Chwytnak do balotów foliowanych to narzędzie do ładowacza czołowego i wolno go używać wyłącznie do podnoszenia, załadunku, transportu i układania balotów.

Narzędzia do ładowacza czołowego mogą używać wyłącznie osoby, które przeczytały i zrozumiały całą instrukcję obsługi i konserwacji oraz posiadają stosowne informacje zwłaszcza na temat zagrożeń mogących powstać podczas używania ładowacza czołowego i zamontowanych na nim narzędzi.

W przypadku zmiany właściciela narzędzia należy przekazać mu również instrukcję obsługi.

Narzędzi do ładowacza czołowego nie wolno używać do podnoszenia, jeśli wymagałoby to obecności osób w pobliżu ładowacza oraz pod podniesionym balotem. W przypadku awarii układu hydraulicznego istnieje niebezpieczeństwo przygniecenia osób pomiędzy ładowaczem a podniesionym balotem i ziemią lub elementami urządzenia. W celu wykonania ewentualnych prac przy takich narzędziach ładowacz czołowy musi być wyposażony w zabezpieczenie, które musi być aktywowane.

- Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac za pomocą ładowacza czołowego należy przestrzegać wszystkich informacji, a zwłaszcza zasad bezpieczeństwa podanych w niniejszej instrukcji oraz instrukcji ładowacza czołowego.

### 2.2 Zastosowanie niezgodnie z przeznaczeniem

Za zastosowanie niezgodnie z przeznaczeniem uznaje się działanie wbrew informacjom z niniejszej instrukcji obsługi i konserwacji.



#### **Ostrzeżenie!**

W przypadku zastosowania niezgodnie z przeznaczeniem narzędzia do ładowacza czołowego mogą spowodować zagrożenia.

Producent nie odpowiada za szkody spowodowane zastosowaniem niezgodnie z przeznaczeniem.

## 3 Zasady bezpieczeństwa

### 3.1 Ogólne zasady bezpieczeństwa



#### **Ostrzeżenie — niebezpieczeństwo wypadku i obrażeń!**

- Podczas wszystkich prac z użyciem narzędzi do ładowacza czołowego należy przestrzegać przepisów BHP, zasad bezpieczeństwa i przepisów o ruchu drogowym obowiązujących w danym kraju.
- Nie wprowadzać samowolnych modyfikacji w ładowaczu czołowym lub narzędziach do ładowacza czołowego.
- Regularnie sprawdzać moment dokręcenia wszystkich śrub, patrz rozdział 5.2 na stronie 19.

### 3.2 Bezpieczne używanie narzędzi do ładowacza czołowego



#### **Ostrzeżenie — niebezpieczeństwo wypadku i obrażeń!**

- Przed rozpoczęciem pracy należy poznać wszystkie urządzenia i elementy sterujące oraz ich działanie.
- Nie wyjeżdżać z załadowanym narzędziem na drogę publiczną.
- Zawsze przed użyciem ładowacza czołowego ustawić dźwignie sterujące w ciągniku w pozycji neutralnej.
- Dopuszczalna prędkość ciągnika z ładowaczem czołowym i założonym narzędziem wynosi ze względu na wyższe obciążenie opon i osi 25 km/h podczas jazdy po drodze i 10 km/h podczas załadunku.
- Ciśnienie w oponach, zwłaszcza w kołach przednich ciągnika, musi spełniać zalecenia producenta opon i ciągnika dla większego obciążenia kół.
- Nie ruszać gwałtownie, gdy ładowacz czołowy znajduje się w najwyższym położeniu ładowania a narzędzie jest załadowane.
- Nie jeździć z podniesionym ładowaczem czołowym w poprzek zbocza.
- Baloty zsunąć w jedno miejsce zawsze z góry i załadować w niecce.
- W razie potrzeby zwiększyć rozstaw kół ciągnika i nigdy

nie pracować z rozstawem poniżej normalnego rozstawu kół.

- Cały czas sprawdzać pochylenie narzędzia.
- Nigdy nie naprawiać, nie czyścić i nie smarować żadnych elementów przy podniesionym wysięgniku ładowacza. Po odstawieniu ciągnika wysięgnik ładowacza należy opuścić; w przeciwnym razie zdemontować go.



Ilustr. 1:  
Zagrożenie dla kierowcy  
wskutek zwiększania kąta  
narzędzia



### **Ostrzeżenie — niebezpieczeństwo wypadku i obrażeń!**

Podnoszenie, układanie, wkładanie i wyjmowanie dużych przedmiotów (balotów, kłód drewna, skrzyni itd.) jest niebezpieczne. W przypadku ciągników bez zamkniętej kabiny lub 4-słupkowej konstrukcji zabezpieczającej przy przewróceniu nie należy podnosić ładowacza czołowego podczas takich prac powyżej wysokości punktu obrotu wysięgnika!

- Przestrzegać obowiązujących w danym kraju przepisów bezpieczeństwa!
- W ciągnikach bez zamkniętej kabiny lub 4-słupkowej konstrukcji zabezpieczającej przy przewróceniu zainstalować dodatkowe zabezpieczenia.





Ilustr. 2:  
Zagrożenie dla osób w strefie  
pracy ładowacza czołowego



### Ostrzeżenie — niebezpieczeństwo wypadku i obrażeń!

Osoby lub zwierzęta przebywające w strefie pracy ładowacza czołowego i zamontowanego narzędzia mogą doznać ciężkich obrażeń przez ładowacz czołowy, narzędzie lub spadający ładunek.

- Nikt nie może przebywać w strefie pracy ładowacza czołowego.
- Pracować wyłącznie przy dobrej widoczności, utrzymywać szybę przednią ciągnika w czystości i w razie potrzeby zapewnić odpowiednie oświetlenie miejsca pracy.



Ilustr. 3:  
Zagrożona osoba podnoszona  
przed ładowaczem czołowym.



Ilustr. 4:  
Niebezpieczeństwo obrażeń  
przez wyciekający olej



**Ostrzeżenie — niebezpieczeństwo wypadku i obrażeń!**

Podnoszenie i przewożenie osób za pomocą ładowacza czołowego jest niebezpieczne dla życia i zabronione.



**Ostrzeżenie — niebezpieczeństwo wypadku i obrażeń!**

Olej hydrauliczny wyciekający pod wysokim ciśnieniem może przebić skórę i spowodować ciężkie obrażenia.

- Nigdy nie szukać nieszczelnych miejsc ręką.
- Użyć do tego odpowiednich narzędzi.
- W przypadku obrażeń natychmiast udać się do lekarza.

hydrauliczny.



## Ostrzeżenie — niebezpieczeństwo wypadku i obrażeń!

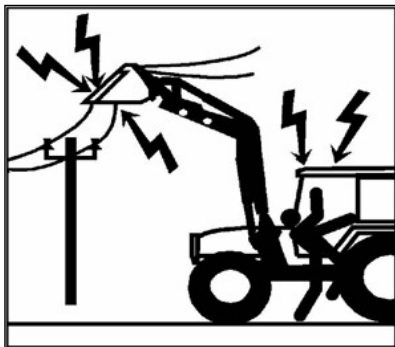
Brak wystarczającej uwagi przy elementach znajdujących się pod wysokim ciśnieniem może spowodować ciężkie obrażenia ciała.

- Przed podłączeniem lub odłączeniem układu hydraulicznego należy zredukować w nim ciśnienie i wyłączyć silnik.
- Sprawdzić, czy przewody hydrauliczne i złączki nie są zużyte lub nieszczelne. Przestrzegać obowiązujących przepisów bezpieczeństwa.
- W razie zużycia, zatarzenia lub nieszczelności przewodów hydraulicznych należy je wymienić na nowe.
- Naprawić lub wymienić nieszczelne siłowniki hydrauliczne. Do napraw siłowników hydraulicznych konieczne są specjalne narzędzia. Uszkodzone siłowniki naprawiać w autoryzowanego sprzedawcy.

Ilustr. 5:

Unikać wysokiego ciśnienia przy odłączaniu.

Nr katalogowy Stoll 3430510



## Ostrzeżenie – zagrożenie życia przez porażenie prądem elektrycznym!

Jeśli ładowacz czołowy lub narzędzie dotknie linii elektrycznych, istnieje śmiertelne niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym, patrz ilustr. 6.

- Zachowywać bezpieczną odległość od przewodów elektrycznych.
- Sprawdzić miejsce wykonywania pracy i teren.

Ilustr. 6:

Niebezpieczne dla życia porażenie prądem przez przewody elektryczne



## Uwaga — niebezpieczeństwo uszkodzenia elementów

Zawsze podejżdżać do ładunku w linii prostej. Koła nie mogą być skręcone.

### 3.3 Specjalne zasady bezpieczeństwa dotyczące chwytaka do balotów foliowanych



## Ostrzeżenie — niebezpieczeństwo wypadku i obrażeń!

Narzędzie można podnosić w celu samoczynnego zablokowania maksymalnie na wysokość 1,5 m. Niezabezpieczone narzędzie może spaść, powodując obrażenia osób w strefie pracy ładowacza czołowego.

- Zawsze sprawdzać bezpieczne zamocowanie narzędzia na ramie szybkowymiennej.



## Ostrzeżenie — niebezpieczeństwo wypadku i obrażeń!

- Dużych balotów nie wolno transportować po drodze publicznej. Jest to zabronione.
- Nigdy nie transportować jednocześnie dwóch lub więcej balotów.

## 3.4 Naklejki ostrzegawcze

Podczas pracy z użyciem chwytaka do balotów foliowanych stosować się do naklejek ostrzegawczych. Zachowanie bezpieczeństwa podczas pracy zapobiega ciężkim wypadkom i uszkodzeniu urządzenia.

Na chwytaku do balotów foliowanych znajdują się następujące naklejki:



Ta naklejka informuje o konieczności przeczytania i zrozumienia niniejszej instrukcji przed rozpoczęciem używania chwytaka do balotów foliowanych.



Ta naklejka informuje o zakazie jednoczesnego podnoszenia dwóch lub większej liczby balotów. Baloty mogłyby spaść, powodując obrażenia osób.



Ta naklejka informuje o niebezpieczeństwie obrażeń w przypadku nieszczelności w układzie hydraulicznym. Olej hydrauliczny wypływający pod wysokim ciśnieniem może przebić skórę i spowodować ciężkie obrażenia. W przypadku obrażeń natychmiast udać się do lekarza.

Do szukania miejsca wycieku użyć np. kawałka tektury, nie rąk!



## 4 Opis chwytaka do balotów foliowanych

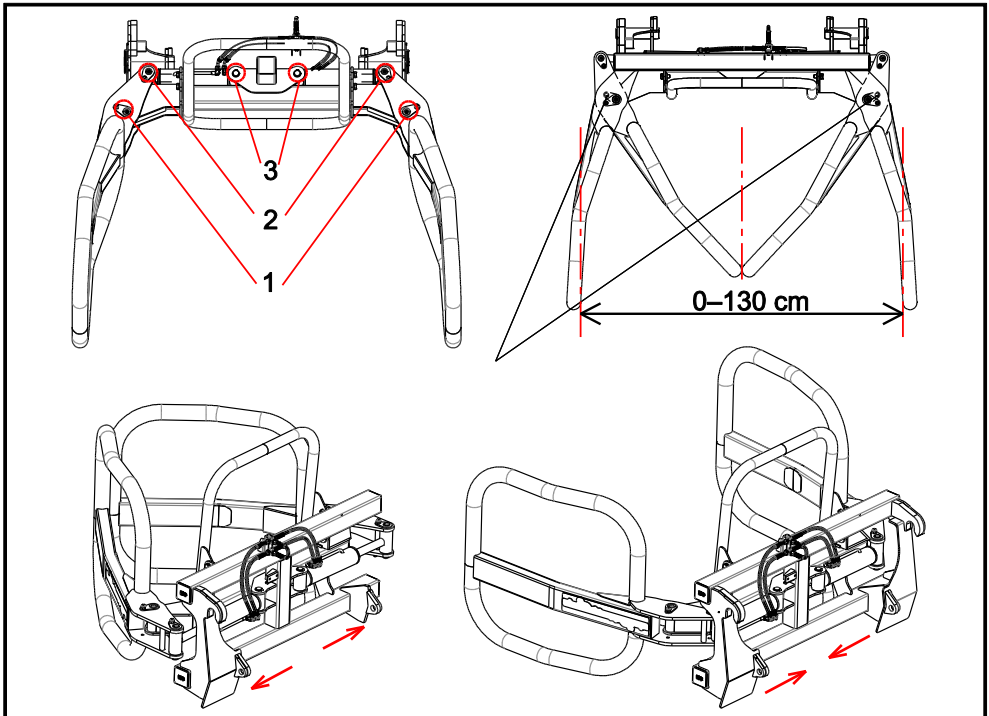
Chwytnak do balotów foliowanych jest przeznaczony do załadunku balotów kisonki owiniętych folią. Oczywiście można go używać również do załadunku nieofoliowanych sprasowanych balotów o wszystkich standardowych kształtach i rozmiarach. Balotów trzymany chwytnakiem nie wolno transportować po drogach publicznych.

### 4.1 Budowa

Kleszcze chwytnaka do balotów są zamocowane do ramy na sworzniu obrotu (1). Oba siłowniki hydrauliczne są zamocowane na sworzniu obrotu (2) na kleszczach oraz na środku ramy (3).

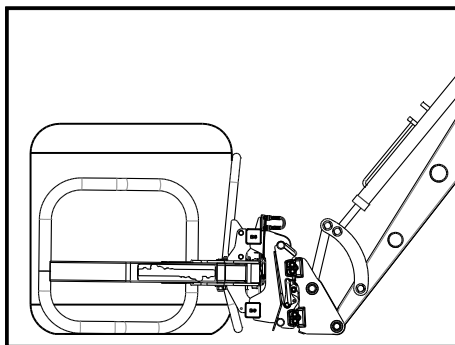
Chwytnak otwiera się i zamyka za pomocą siłowników sterowanych przez układ hydrauliczny ciągnika.

Dopuszczalne obciążenie chwytnaka wynosi 1.100 kg a maksymalna szerokość otwarcia 130 cm.



## 4.2 Zasady ogólne

- W celu ułatwienia przeładunku baloty kisonki należy sprasować możliwie jak najściślej.
- Baloty, które wskutek fermentacji bardzo miękkie, należy ścisnąć kilkakrotnie chwytnikiem przed transportem, ponieważ baloty takie bardzo się uginają i dlatego podczas niespokojnej jazdy mogą wyslizgnąć się z chwytnika.
- Uważać, aby balot podczas chwytania i transportu przylegał do wewnętrznej strony ramy nośnej, ponieważ gwarantuje to bezpieczne manipulowanie balotem.
- Baloty owijać folią zawsze dopiero w miejscu ich ostatecznego składowania. Podczas dłuższej jazdy zafoliowane baloty mogłyby ulec uszkodzeniu.
- Zafoliowane baloty można chwytąć, transportować i opuszczać chwytnikiem zarówno na stojąco, jak i leżąco.
- Baloty należy chwytąć *na dole*, patrz ilustracja.



- Podczas jazdy po drodze chwytnik powinien być całkowicie zamknięty — ciągnik mniej się wtedy kołysze.

## 4.3 Uruchomienie

Przestrzegać instrukcji obsługi ładowacza czołowego!

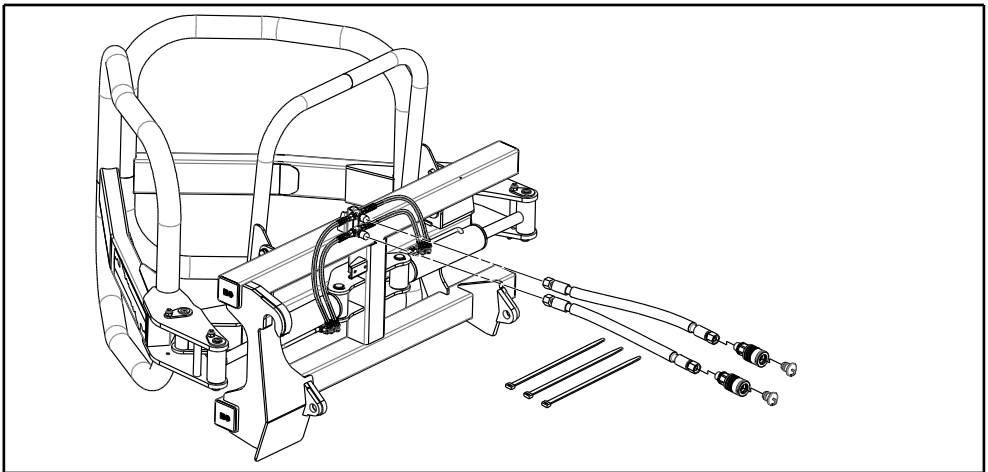
Przed pierwszym uruchomieniem sprawdzić dobre dokręcenie wszystkich śrub!

Chwytnik do balotów jest zmontowany fabrycznie i gotowy do pracy. Jedyne dwie złączki hydrauliczne są zamknięte plastikowymi zaślepkami. Przewody zasilające są dołączone w osobnym worku.



## Montaż przewodów zasilających

- Wyjąć dwie plastikowe zaślepki z siłownika hydraulicznego i wkręcić do oporu gwintowany króciec.
- Następnie do króćców przykręcić oba węże hydrauliczne w sposób pokazany na ilustracji a na ich drugim końcu założyć złączkę.
- Na złączce górnego węża (funkcja „otwieranie”) założyć czerwoną zaślepkę, a na dolnym wężu (funkcja „zamykanie”) czarną zaślepkę.
- Na koniec węże związać opaskami kablowymi.



## Montaż do ramy ładowacza czołowego

- Ramą szybkowymienną chwycić pod haki chwytaka do balotów.
- Następnie zablokować chwytak poprzez przechylenie ramy.

## Podłączanie przewodów hydraulicznych

- Węże hydrauliczne do napędu chwytaka do balotów podłączyć do złączek 3. obwodu sterowniczego ładowacza czołowego.
- Sprawdzić prawidłowe działanie. W tym celu otworzyć i zamknąć chwytak kilka razy.

## 5 Konserwacja

### 5.1 Zasady bezpieczeństwa



#### Ostrzeżenie — niebezpieczeństwo wypadku i obrażeń!

Stosowanie niewłaściwych części zamiennych może spowodować wypadek i obrażenia.

- Stosować wyłącznie oryginalne części zamienne, dopuszczone przez producenta do danego typu narzędzia.



#### Ostrzeżenie — niebezpieczeństwo wypadku i obrażeń!

Przed rozpoczęciem czynności konserwacyjnych należy bezwzględnie przestrzegać poniższych zasad:

- Założyć odpowiedni sprzęt ochrony indywidualnej (odzież ochronna, rękawice, okulary ochronne, obuwie ochronne).
- Podczas czynności konserwacyjnych ładowacz czołowy musi być opuszczony na ziemię.
- Do konserwacji pozostawić ładowacz podłączony do ciągnika.
- Zredukować ciśnienie w układzie hydraulicznym i złączkach hydraulicznych.
- Poczekać do schłodzenia się maszyny do temperatury poniżej 55 °C.
- Zapewnić dobre oświetlenie.

Ilustr. 7:

Sprzęt ochrony indywidualnej

## 5.2 Śruby



### Ostrzeżenie — niebezpieczeństwo wypadku i obrażeń!

Śruby muszą być zawsze dobrze dokręcone, w przeciwnym razie przykręcone nimi elementy mogą spaść, powodując zagrożenie dla osób w ciągniku i w jego pobliżu.

- Po 5 godzinach pracy dokręcić śruby.
- Następnie dobre dokręcenie śrub kontrolować co 100 godzin pracy.
- Natychmiast dokręcać poluzowane śrub.

### Momenty dokręcenia śrub

Klasa wytrzymałości 8.8 i 10.9 — Średni współczynnik tarcia  $\mu$  0,12

Śruby	Moment dokręcenia (Nm)		Śruby	Moment dokręcenia (Nm)	
	8.8	10.9		8.8	10.9
M 8	23	33	M 20	380	530
M 8x1	25	35	M 20x2	400	560
M 10	46	65	M 20x1,5	420	590
M 10x1,25	49	69	M 22	510	720
M 12	80	110	M 22x2	540	750
M 12x1,5	84	118	M 22x1,5	560	790
M 12x1,25	88	123	M 24	630	890
M 14	130	180	M 24x2	680	950
M 14x1,5	138	190	M 27	930	1310
M 16	190	270	M 27x2	995	1400
M 16x1,5	210	290	M 30	1260	1770
M 18	270	380	M 30x2	1370	1930
M 18x2	280	400			
M 18x1,5	300	420	5/8" UNC (gwint normalny)	175	245
			5/8" UNF (gwint drobny)	200	280
			3/4" UNC (gwint normalny)	380	530
			3/4" UNF (gwint drobny)	420	590

## 5.3 Układ hydrauliczny

### **Przestrzegać zasad bezpieczeństwa z rozdziału 3.2 na stronie 7.**

Przy konserwacji układu hydraulicznego obowiązują przepisy i instrukcje obsługi układu hydraulicznego ciągnika.

Przy stosowaniu ładowacza czołowego zaleca się używanie obciążnika na trzypunktowym układzie zawieszenia, również w ciągnikach z napędem na wszystkie koła.

## 5.4 Regularna konserwacja

Regularna konserwacja przedłuża okres użytkowania urządzenia i utrzymuje go w stanie umożliwiającym bezpieczną pracę.

Stosować wyłącznie oryginalne części zamienne!

### *Co 10 godzin pracy:*

- Nasmarować łożyska i obrotowe elementy.
- Sprawdzić wizualnie pod kątem uszkodzeń.

Punkty smarowania:

Łożysko obrotowe chwytaka: 2

Łożyska siłowników hydraulicznych: 2

### *Co 100 godzin pracy:*

- Sprawdzić dobre dokręcenie wszystkich śrub.
- Sprawdzić szczelność układu hydraulicznego oraz stan węży hydraulicznych.

### *Przed dłuższym składowaniem:*

- Dokładnie wyczyścić.
- Sprawdzić wizualnie pod kątem uszkodzeń.
- Narzędzia nie należy przechowywać przez dłuższy czas na wolnym powietrzu!

## 6 Deklaracja zgodności



### Certificate of conformity with the following European Directives

Registered No.:  
**K5464/M13**

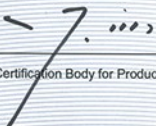
Machinery Directive 2006/42/EC

Reference of applicant	Date of application	File reference	Test report No.	Date of issue
-	14.02.2013	KP-13-055	K6778/M13	22.02.2013

This is to certify that the following products comply to the essential requirements (Annex 1) of the above mentioned European Directive and the following standards, taking into account the German national deviations:

**Product:** Bale Handler  
**Type designation:** SH-90AG  
**Applicant:** SONG HYUN Co., Ltd.  
3763, Yeongsan-ro, Hakgyo-myeon, Hampyeong-gun,  
Jeollanam-do 525-813 Korea  
**Standard(s):** EN ISO 12100:2010  
EN ISO 4413:2010

This Certificate of conformity is based on the evaluation of samples of the product. It does not imply an assessment of the production and it does not permit the use of a mark of conformity or of a safety mark of the TÜV NORD CERT. The holder of this certificate may use this Certificate together with his EC-Declaration of Conformity.

  
Certification Body for Product Safety

TÜV NORD Korea Ltd.  
Tel: +82-2-6000-4222  
Fax: +82-2-6000-4223  
E-mail: tnk@tuv-nord.com

CE The CE marking can be affixed on the product if all relevant and effective Directives are complied with. CE





### **Nota redakcyjna**

Wilhelm STOLL Maschinenfabrik GmbH  
Postfach 1181, 38266 Lengede  
Bahnhofstr. 21, 38268 Lengede

Telefon: +49 (0) 53 44/20 0  
Faks: +49 (0) 53 44/20 182  
E-mail: [info@stoll-germany.com](mailto:info@stoll-germany.com)  
Internet: [www.stoll-germany.com](http://www.stoll-germany.com)

### **Zamawianie części zamiennych**

Telefon: +49 (0) 53 44/20 143-146  
Faks: +49 (0) 53 44/20 183  
E-mail: [EA@stoll-germany.com](mailto:EA@stoll-germany.com)

### **Adres sprzedawcy**

# **STOLL**

**Numer seryjny**